

OTA INFORMA

EDICIÓN 10 DE AGOSTO DE 2023

Asociación Internacional de Ota

太田インフォルマ 2023年8月10日号(スペイン語版)

P1. 尾島ねぶたまつり

P2. おとなの検診・新型コロナワクチン関連情報・令和6年度幼稚園&認定こども園(幼稚園由来)入園児を募集

P3. 使ってみようOTACO!・市税の8月納税・SOS外国人のための法律相談(無料・秘密厳守・通訳あり)・8~9月の無料法律相談

P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・ハローワークおた外国人出張行政相談コーナー・スペイン語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日

*折り込みチラシ:

✓外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設時間・国際交流協会会員募集中・災害時言語ボランティア募集中・外国語版太田市民のための防災マニュアルのご案内

✓日本語教室「あゆみの会」開催のご案内

✓太田警察署からのお知らせ「この夏、飲酒に関するトラブルをなくそう!」・「あなたのまちの交番&駐在所」



Ojima Neputa Matsuri

14(lun.) y 15(mar.) de Agosto de 2023

de las 14:00 a las 22:00 horas

Lugar: Ave. "Ojima Shotengai Odori" (Ruta 142 en Ojima)



¡Exposición de Carros alegóricos Neputa y Feria de Productos de la Región Tsugaru (Provincia Aomori) de 14:00 a 22:00 hs.!

Desfile de los carros alegóricos Neputa acompañados de Tambor "Taiko" y Música: 17:00 a 22:00 hs (estará interrumpido el tránsito, mayores informes en el QR code de la pág. WEB de la Pref. Mun.)

Programación:

- ✚ Ambos días: Feria de Productos de la Región Tsugaru y la Presentación Musical de Neputa Sayashi.
- ✚ Día 14 (lun.): Ceremonia de Apertura, y Presentación de la banda de música de la escuela primaria local.
- ✚ Día 15 (mar.): Actuación de la banda de Cuerpo de Bomberos.
- ✚ El omnibus de enlace funcionará de las 16:30 a las 22:00 hs.
- ✓ Ruta¹: Sede Municipal Ojima Chousha y Michi no Eki Ota ⇒ Lugar del Evento.
- ✓ Ruta²: Estación Kizaki ⇒ Lugar del Evento



Colabore con la Actividad de Limpieza:

- ✚ Fecha: 15(mar.) y 16(miér.) de agosto de 2023.
- ✚ Horario: a partir de las 6:00 horas (aún en caso de lluvia leve).
- ✚ Lugar de reunión: Lado sur del Crucero de Ojima. Nota: Utilizar el estacionamiento de Ojima Shougai Gakushu Center.
- ✚ Que traer: 2 bolsas de plástico del supermercado y un par de guantes.
- ✚ Informes: Centro de Voluntarios ☎0276-60-7280



Informes: División "Kankou Kouryu-Ka" (5.º Piso/Vent.52) ☎0276-47-1833
Central del Evento "Matsuri Honbu" ☎0276-52-2000 (en el día del evento)



Facebook



• PREFECTURA MUNICIPAL DE OTA División de Asuntos Internacionales (Kokusai-Ka) y
• ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE OTA (Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai)
Dir.: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

☎0276-47-1908 y 0276-48-1001 Fax:0276-48-1012 email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

<https://www.city.ota.gunma.jp/page/2426.html>

太田市国際課・太田市国際交流協会 (スペイン語版行政情報)

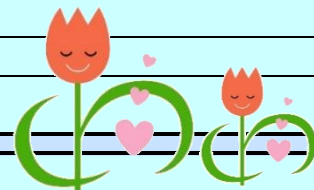


EXÁMENES DE SALUD PARA ADULTOS

EXÁMENES PREVENTIVOS MASIVOS

Examen (Agosto a Octubre)	Edad Objeto
Cáncer de la Mama	40 años o más. (Mujeres que no realizaron el examen durante el año fiscal 2022)
Cáncer del Cuello Uterino	Mujeres de 20 años o más.
Cáncer del Estómago (bario)	40 años o más.
✓ La reserva hasta 11 días antes de la fecha del examen es fluida.	

Examen (Agosto a Septiembre)	Edad Objeto
Examen Osteoporosis	Solamente mujeres con 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65 y 70 años
✓ A partir del próximo año fiscal, las mujeres que no cumplan con la edad especificada arriba, no podrán realizar el examen.	

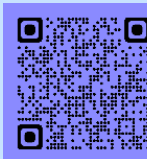


Notas Generales:

- ✓ Confirme los detalles en el aviso adjunto a los cupones de los exámenes o en el QR code.
- ✓ Reserva del examen a través de la cuenta oficial de LINE de la Prefectura de Ota o por teléfono en uno de los Centros de Salud Municipales.

Informes en el Centro de Salud Municipal

Ota-Shi Hoken Center ☎0276-46-5115 Nitta Hoken Center ☎0276-57-2651
Yabuzukahonmachi Hoken Center ☎0277-20-4400



Solamente en japonés



VACUNA CONTRA EL "COVID-19"

"VACUNACIÓN PRIMAVERA VERANO" HASTA EL 31(JUE.) DE AGOSTO

Objeto: Las Personas desde 65 años, personas con enfermedades subyacentes y profesional sanitario.

Nota: Se requiere el cupón de vacunación para recibir la vacuna. Quien no posee el cupón de vacunación, podrá solicitarlo a través del QR code de al lado hasta el 15(mar.) de agosto. Para quienes tienen urgencia en la emisión del cupón, podrá solicitarlo directamente a la División de "Shingata Coronavirus Kansensho Taisaku-Shitsu".



"VACUNACIÓN OTÑO INVIERNO" A PARTIR DE SEPTIEMBRE

Objeto: A partir de 5 años (1 dosis de refuerzo) y que ya recibió las dosis iniciales (1.ª y 2.ª dosis)

Emisión del Cupón: El calendario de emisión se publicará en el "Ota Koho" del 15 de agosto.

Forma de Reservar: No hay lugar de vacunación masiva. Favor de, vacunarse en las Instituciones Médicas individuales donde se pueden concertar la reserva. Accese el QR code para informes en Español. Confirme los detalles en el aviso adjunto al Cupón de Vacunación.



Informes sobre la reserva de la Vacunación contra el COVID-19

Central de Atendimento Municipal de Vacunación contra el COVID-19 ☎ 0276-60-5881

Atendimiento: todos los días (excluye sáb., dom., asuetos y asuetos de fines e inicio de año), de las 9:00 a las 17:00 Hs

Informes: División "Shingata Coronavirus Kansensho Taisaku-Shitsu" ☎ 0276-55-3160

Inscripciones del Preescolar "Youchien" y Guardería&Preescolar Integrados "Nintei Kodomoen" (originado del Preescolar) del Año Lectivo 2024

Los folletos con la información y más detalles podrá encontrarlos directamente en cada institución infantil.

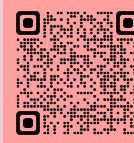
Edad: Niños de 3 ~ 5 años de edad (en la fecha base de 1.º de abril de 2024).

- La inscripción del Preescolar Municipal es limitada para el niño que reside en esta ciudad.
- Dependiendo de la institución infantil, existe el horario de extensión "Azukari Hoiku" y, para el cuidado de niños de 1 a 2 años que requieren guardería.

Inscripciones: rellene el formulario y entregue directamente en la institución infantil a partir del 1.º de Septiembre (conforme a la Institución Infantil).

Atención: La inscripción de la Guardería "Hoikuen" para el año fiscal 2024 (A partir del 1.º de abril de 2024) está prevista para octubre. Previsión de información detallada en la edición de septiembre de este informativo.

Informes División "Kodomo-Ka" (Prefectura 3.º piso, ventanilla 31) ☎0276-47-1943



En Japonés

¡Utilice el Voucher Digital Municipal de Ota OTACO!

Ha utilizado el Voucher Digital Municipal de Ota "OTACO" es sencillo y cómodo. ¡Si aún no lo ha hecho, hágalo!

A partir del QR code de abajo, podrá consultar la explicación de la instalación, cobro, forma de pago, etc. en español, portugués, chino e inglés.

OTACO está en campaña de divulgación (hasta el 31 de agosto del corriente). El límite máximo es de 2.000 puntos (10% de ventaja). La campaña terminará tan pronto como se alcance el límite de presupuesto.



¡Aproveche esta oportunidad!!



Instalación, registro y otros de OTACO
(Disponible en Español)

Informes: División "Sangyou Seisaku-Ka" (5.º Piso/No. 51) TEL: 0276-47-1918

Vencimiento del Pago del Impuesto Municipal del Año Fiscal 2023

- ✓ Impuesto Municipal y Provincial (Residencial) "Shikenmin Zei" (2.ª parcela)
- ✓ Impuesto del Seguro de Salud Nacional "Kokumin Kenkou Hoken Zei" (2.ª parcela)



Vencimiento: 31 de Agosto de 2023 (jue.)

Realice sin falta dentro del plazo establecido, el pago del impuesto.

Para consultas referentes al pago de los Impuestos Municipales, contacte a:
División de Recolecta de Impuesto "Shunou-Ka" de la Prefectura Municipal de Ota (2.º piso / No. 23)
☎0276-47-1820

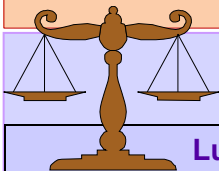
ASESORAMIENTO JURÍDICO PARA LOS EXTRANJEROS

GRATUITO • CONFIDENCIAL • SERVICIO DE INTERPRETE
(en español, portugués, inglés, chino, vietnamita y nepalí)

SOS

- ◆ Fecha: 20 de Agosto de 2023 (domingo)
Lugar: Gunma Kaikan 3.º Piso (Dir.: Maebashi-Shi Ote-machi 2-1-1)
- ◆ Fecha: 10 de Septiembre de 2023 (domingo)
Lugar: Oizumi Machi Kouminkan Minami Bekkan Kenshu-Shitsu (Dir.: Oura-Gun Oizumi-Machi Yoshida 2011-1)
- ✓ Horario de Atención: 10:00 ~ 15:00 (Recepción hasta las 14:30 horas.) Nota: Prioridad para las reservaciones anticipadas.
- ✓ Asesores: Abogado, Gestor Administrativo "Gyouseishoshi" y Asesor de Seguro Social y Laboral "Shakaihoken Roumushi".

Informes y Reservas: Centro de Consulta General para los Extranjeros de Gunma, One Stop Center
☎027-289-8275 ó 090-1215-6113 (este último, solamente en el día de la consulta)



Consulta Jurídica Gratuita de Agosto a Septiembre (en japonés)

Nota: No hay atendimento en Asuetos Nacionales Cap. → Capacidad.

Lugar	Día	Horario	Cap.	Informes y Reservaciones	Observaciones
Prefectura Mun. de Ota (3.º Piso / Vent.38)	16 y 30 (Miér.)/ Ago. y 13 (Miér.)/Sep.	9:30~12:00	14	Pref. Mun. de Ota. División "Shimin Soudan-Ka" ☎0276-47-1897 (Limitado para quien reside o trabaja en esta ciudad.)	Atendimiento realizado en sistema de inscripción anticipada, abierta a partir de 2 semanas antes de la fecha prevista para el atendimiento. Consulta con duración de 20 minutos por persona.
	24(jue.) / Ago. 7(jue.) / Sep.	13:30~16:00	14		
Fukushi Kaikan (Ota-Shi Iida Cho 1549)	21(lun.)/Ago.	13:00~16:00	7	Consejo de Bienestar Social Mun. de Ota ☎0276-46-6208 (prioridad para quien reside o trabaja en esta ciudad)	

Nota: ¡Estos servicios de consulta podrán tener cambios en la fecha, el horario y lugar!



TURNO MÉDICO de Domingos y Asuetos Nacionales

Atención: ¡Llame desde el carro u otros, antes de dirigirse a la recepción de la institución médica en caso de fiebre, dificultades respiratorias u otros.

CG= Clínica General

13/Agosto (Dom.)	CG / Pediatría	Takizawa lin (Nitta Akabori-Cho)	0276-55-1010
	CG	Kaneko Clinic (Iwasegawa-Cho)	0276-30-2626
	Otorrinolaringología	Maehara Jibiinkouka Clinic (Shimokobayashi-Cho)	0276-30-2777
20/ Agosto (Dom.)	CG / Pediatría	Ehara Naika Clinic (Shimokobayashi-Cho)	0276-60-3130
	CG	Yokomuro lin (Ojima-Cho)	0276-52-0502
	Ortopedia	Motojima Seikeigeka • Tounyobyo Naika (Niino-Cho)	0276-33-9777
27/Agosto (Dom.)	CG / Pediatría	Kojima lin (Kumano-Cho)	0276-25-0378
	CG	Hoshino Naika Ichoka lin (Higashiyajima-Cho)	0276-48-5525
	Ortopedia	Ishii Seikeigeka lin (Yabuzuka-Cho)	0277-78-0211
3/Septiembre (Dom.)	CG / Pediatría	Igarashi lin (Obara-Cho)	0277-78-2405
	CG	Toda lin (Hachiman-Cho)	0276-25-5556
	Ortopedia / CG	Toumo Seikeigeka Clinic (Higashikanai-Cho)	0276-20-2500
10/Septiembre (Dom.)	CG / Pediatría	Waga Clinic (Obara-Cho)	0277-20-4370
	Urología / CG	Ota Hinyoukika Naika Clinic (Higashiyajima-Cho)	0276-38-8833
	Oftalmología	Ogiwara Ganka (Nitta Ichinoi-Cho)	0276-57-1110

Obs.1: La programación del Turno Médico queda sujeta a cambios. Este turno médico tiene como objetivo atender solamente los casos de emergencia así que, se le recomienda que consulte en los días de atendimento normal, durante la semana.

Obs. 2: Informese a través del Servicio Telefónico de Orientación de Clínicas&Hospitales (☎ 0276-45-7799), sobre las especialidades médicas disponibles en los Hospitales designados para Emergencia.

Hospitales Designados para Emergencia (solamente para pacientes de emergencia)

Ota Kinen Byouin	☎ 0276-55-2200	IMS Ota Chuo Sogo Byouin	☎ 0276-37-2378
Motojima Sogo Byouin	☎ 0276-22-7131	Shiroyama Byouin	☎ 0276-46-0311
Horie Byouin	☎ 0276-38-1215	Kouaikai Dai Ichi Byouin	☎ 0277-78-1555



Turno Médico Nocturno de Emergencia de Lunes a Sábado Horario: 18:45 a las 21:45 hs.(sujeto a alteraciones)

Lugar: Centro de Salud Municipal "Ota-Shi Hoken Center" (1er. Piso). Dirección: Ota-Shi Iida-Cho 818.

Obs.: cerrado en los asuetos nacionales y asueto de fin e inicio de año.

Especialidad Médica: Clínica General o Pediatría (Turno médico para síntomas leves y dentro de la especialidad médica en turno. Llame sin falta antes de ir.) ☎ 0276-60-3099



Turno Odontológico de Domingos, Asuetos Nacionales y Asuetos de Fin e Inicio de Año

Horario: 10:00 a las 13:00 hs Lugar: Ota Nitta Shika Ishi Kaikan (al lado oeste de la Prefectura de Ota) ☎ 0276-45-7320

Ventanilla Itinerante de Hello Work en la Prefectura de Ota

Hello Work Ota ofrece el servicio de la Sucursal de Consultas Administrativas para Extranjeros en la Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros, en la Prefectura de Ota.

MARTES de 13:00 ~ 16:00 horas (excepto asuetos nacionales y asuetos de fin e inicio de año)

Informes: Hello Work Ota ☎0276-46-8609



Consulta en Español



LUNES 13:00 ~ 16:00 hs y MARTES Y JUEVES de 9:00 ~ 11:30 hs

Lugar: Prefectura (1.º piso) Vent. de Consulta para Ciudadanos Extranjeros Informes: Pref. Mun. de Ota ☎0276-47-1111 (conmutador) ó 0276-47-1908 (directo) en día hábil de semana, de 8:30 a 12:00 y de 13:00 a 17:15 Hs.

★ Solicitamos llegar temprano cuando se van a tratar asuntos complicados que requieren más tiempo para consulta, tales como el auxilio de subsistencia "Seikatsu Hogo", la ayuda para familia compuesta por padre o madre e hijo "Jidou Fuyou Teate" u otros. ★ Cerrado en asuetos nacionales y asuetos de final e inicio de año.

Puntos de distribución de este informativo: Shopping Center AEON Mall Ota (Lugar de Información 2º piso), Hello Work Ota, Oficina de Pensión de Ota, Correo Central de Ota, Comisaría de Policía de Ota, Centros Comunitarios Municipales "Gyousei Center", Museo de Artes & Biblioteca de Ota, Centro de Estudios Culturales, Espacio Cultural de la Estación de Ota, CULTOPIA, AIRYS Hall Arena, Centro General de Educación Social de Ota, Centro de Salud Mun., Service Center Higashi y Nishi, Sede Mun. Ojima, Prefectura Municipal de Ota (Recepción General y en la Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros), etc. Confirme también en la HP de la Asociación Internacional de Ota.

Vea también en Ota Informa la versión "JAPONÉS FÁCIL" <https://www.city.ota.gunma.jp/page/2467.html>

